



maison
Emmanuel
Centre Éducatif



Maison Emmanuel 2014

À Maison Emmanuel l'année 2014 fut une année de changements et de mouvements, avec tout ce que ça comporte comme nouveaux défis, mais aussi en inspiration et en énergie. Ce fut donc une année de restructuration pour notre administration, nouvelles tâches et partages de responsabilités: des temps parfois un peu submergeant, mais aussi un temps de passage de difficultés pour arriver à un sentiment nouvellement renforcé d'un but et d'une vision commune.

Au début de l'été, plusieurs déménagements ont eus lieu, Arjuna déménageait en haut de la colline, au Dôme, récemment construit, la nouvelle boulangerie s'installait dans notre ancienne école, et l'atelier de tissage, à la maison de ferme. Le salon de la maison de ferme a été transformé en librairie et en salle de réunion, et tout à côté, la cuisine communautaire.

Puis, il y a eu les rénovations : Maison Michaël a levé le camp dans un chalet au bord de l'eau, pendant qu'un nouveau plancher et de nouveaux balcons étaient installés. En plus, Maison Michaël et Maison Ellyn ont fait sabler leurs planchers (une autre opération majeur de logistique) pendant que le groupe habituel partaient pour le camp Garagona.

En dépit des récriminations, du fait que l'été fut un peu froid, nous nous sommes beaucoup baignés, fait du canoë et du kayak. Nous avons aussi fait beaucoup de travail dans le jardin, ce qui nous rapporte toujours beaucoup lorsque vient le temps des récoltes. Nous avons reçu l'aide d'amis et d'anciens bénévoles, qui sont venu nous aider jusqu'à ce que nos nouvelles personnes arrivent en début d'automne. Nous étions vraiment heureux de revoir ces visages familiers et très reconnaissants d'accueillir ces nouvelles énergies.

Il me semble que c'était hier que nous mettions la touche finale au journal annuel de l'an passé, et maintenant, en regardant en arrière, il est difficile de croire combien les choses ont changé en une année. Nous sommes confiants de relever les défis et les opportunités que la nouvelle année apportera. Nous sommes très reconnaissants envers toutes les personnes qui font parties de notre communauté élargie. Nous vous remercions pour votre support, et vous souhaitons le meilleur pour la nouvelle année !



2014 has been a year of change and movement at Maison Emmanuel, with all the new challenges, inspiration and energy that change can bring. It has been a year of re-structuring our administration, of taking on new tasks and sharing responsibilities: at times a little overwhelming, but also a time of working through difficulties and arriving at a newly strengthened sense of common vision and purpose.

In the early summer, more moves were afoot, as Arjuna moved up the hill to the newly built Dome, the new community bakery was installed in the old schoolhouse, and the weavery in the farm. The living room of the farmhouse has been transformed in to a new library and meeting room, with the community kitchen next door.

And then there were the renovations: Maison Michael decamped to a cottage on the lake while a new kitchen floor and front and back porches were put in, both Maison Michael and Maison Ellyn had the floors sanded (another major logistics operation!) while the usual suspects headed off to Camp Garagona.

Despite grumblings that the summer was a little cool, we managed to get in plenty of swimming, canoing and kayaking, and do lots of work in the garden which paid off when it came time to harvest.

We were helped out a lot this summer by visits from old friends and coworkers, who helped bridge the gap until the new people arrived in the fall. We are very happy to see familiar faces and welcome new energy.

It seems hardly any time since we were putting the finishing touches to last year's newsletter, and yet looking back it is also hard to believe how much has changed in a year. We look forward to the challenges and opportunities that the new year will bring with confidence. We are grateful to the many, many people who are part of the larger community of Maison Emmanuel. We thank you for your support, and wish you all the best for the new year!

Mary Small, au nom de l'équipe de gestion/for the management team

**Maison Emmanuel, Centre éducatif - 1561, chemin Beaulne, Val-Morin, J0T 2R0
Tél. : 819.322.7014 • www.maisonemmanuel.org • contact@maisonemmanuel.org**

Notre chez-nous, Maison Cérès

Bonjour, mon nom est Patrick et je vie à la Maison Cérès. Je fais de la poterie le matin, dans l'après midi je suis à la ferme et je fais aussi la maintenance avec Richard. À l'atelier de poterie j'ai fais des bols et des assiettes. À la ferme je nettoie l'étable et je met de l'engrais sur le tas de compost. Steven, Martin, Elijah, Tammy et Tobie vivent aussi dans ma maison. Cette année, deux nouveaux co-workers sont arrivés. Je les aime tous les deux. Je passe du bon temps avec eux. Dans l'atelier de maintenance, avec Richard, nous avons ramassé les feuilles et préparé un sentier pour se rendre au Dôme, la nouvelle maison de Renaud et Armelle. Je fais aussi la vaisselle et je lave les tasses, les assiettes et les bols. Dans le cour de musique, je joue de la batterie et du xylophone, c'est vraiment agréable. Le lundi, j'ai le cour de théâtre toute la journée avec Anne-Marie, mon professeur, Marie-Claire, Laurie-Anne, Amy, Belinda et Arjuna. Je suis heureux !

Our home, Maison Cérès

Hello, my name is Patrick and I live in Maison Cérès. I have pottery in the morning, in the afternoon I am at the farm and I have maintenance as well with Richard. In the pottery workshop I did already some bowls and plates. In the farm I have to clean the barn and I put the manure on the compost pile. Steven, Martin, Elijah, Tammy and Tobie also live in my house. This year two new co-workers arrived. I like them both. It's a nice time with them. In maintenance workshop, with Richard, we have been raking the leaves and we prepared the path to the Dome, new house of Renaud and Armelle. I also do the dishes and wash the cups, plates and bowls. In music therapy I play the drums and the xylophone, it is really nice. On Monday I have theater all day, with Anne-Marie, my teacher, Marie-Claire, Laurie-Anne, Amy, Belinda and Arjuna. I'm happy !



Patrick Bouzaglo



Bonjour, mon nom est Tammy et je vie à la Maison Cérès. J'aime l'atelier de tissage. J'aime beaucoup l'atelier de boulangerie. Et, bien sûr, j'aime la Maison Cérès. Dans l'atelier de tissage, j'ai tissé des napperons pour la Maison Ellyn avec les couleurs doré et jaune. Aujourd'hui, à l'atelier de boulangerie, j'ai fait des pains sans gluten pour Marc-Olivier. Hier, mercredi, j'étais à la boulangerie le matin avec Arjuna, Johannes et Thomas. Nous n'avons pas fait beaucoup de choses car nous n'avions pas d'électricité. Nous écoutons la musique de Thomas. Pendant que j'écoute, je coupe les étiquettes pour les sacs de biscuits. Présentement, j'aime vivre à Maison Emmanuel.

Hi, I am Tammy and I am living in Maison Cérès. I enjoy the weavery workshop. I enjoy the bakery workshop a lot. And I enjoy the house here in Cérès as well. In the weavery workshop I wove some placemates for Maison Ellyn, with the colors gold and yellow. Today I made some gluten-free bread for Marc-Olivier in the bakery workshop. Yesterday, Wednesday, I was in the bakery in the morning with Arjuna, Johannes and Thomas. We didn't do much because of the electricity cut. We listen to Thomas' music. While listening I cut the labels for the cookie bags. For now I like to live in Maison Emmanuel.

Tammy Jackson

Vivre dans une communauté – Quel changement !

Quand je suis arrivée à l'été 2013, j'ai été très impressionnée car tout était différent : Je ne voyais que de la forêt et quelques maisons, BEAUCOUP de gens dans la maison qui me parlent en français ou en anglais. En Suisse, je travaillais comme orthophoniste, vivre et travailler étaient séparés. À mon arrivée, je pense que ce sera la même chose, il n'en est rien - je vie là où je travaille, je dois être présente de 7h am à 8h pm, j'aide où je peux et je n'ai pas vraiment de pause. Quel changement !

Je me souviens d'une soirée : Marie-Claire lit un livre, Marc-Olivier regarde un magazine, Olivier est assis sur le canapé, Melissa essaie d'attraper les cheveux de Laurie-Anne. Moi, je veux que le temps passe, qu'on ferme la journée pour faire enfin ce que j'ai envie...

Le temps a passé et je constate que j'ai changé ma façon de vivre. J'apprends que tout ce temps fait parti de ma vie et qu'il est bénéfique de considérer les besoins des autres autant que les miens. On vit tous ensembles, on partage, on s'aide, il y a des règles à suivre, mais chacun garde son individualité. Vivre parmi la communauté est devenu complètement différent, surtout les soirées ensemble - chacun fait ce qu'il a envie (j'ai commencé à faire du tricot), je regarde maintenant ceux qui m'entourent et ça me fait plaisir de partager ma soirée avec tout ce monde, et le temps passe si vite...

Community Life – What a difference!

When I arrived in the summer of 2013, I was taken aback by how different everything was : nothing to see but forest and a few houses, LOTS of people in the house, all talking a mixture of french and english. In Switzerland, in my work as a speech therapist, work and home life were clearly separate. On arriving in Maison Emmanuel, I thought this distinction would continue – but it's impossible! I live where I work, I am there 7am till 8pm, I help out where I can and there isn't really a rest. What a difference!

I remember one evening : Marie Claire reading a book, Marc-Olivier looking at a magazine, Olivier relaxing on the sofa, Melissa trying to get hold of Laurie Anne's hair...and me, I was checking the time, waiting impatiently for the moment when we would close the day and I could finally get to do my own thing...

As time went on, I realised that I had changed my way of living. I learned that all these moments are part of my life, and that it is important to consider the needs of those around me as much as my own. We all live together, we share a lot, we support each other, there are rules and routines to follow, but each of us keeps our individuality. The experience of living in community was transformed, especially our evenings together in the house – each of us was free to do what we wanted (I started to knit), and now as I look at those around me I can say that it is a pleasure to spend the evening together, and the time flies by...

Andréa Joller



Déménagement en haut de la colline

En juin, je suis déménagé en haut de la colline avec Armelle, Renaud, Lazare, Alix, Baptiste et Néo, le chien. Nous sommes déménagés au Dôme ! C'est une magnifique maison dans un endroit magnifique.

Déménager c'est beaucoup d'emballages et de déballages. Ma chambre est en bas – Je l'aime bien. J'ai un nouveau lit double, pour moi. Nous avons une vue incroyable – nous pouvons voir le levé et le couché du soleil, qui change de différentes couleurs, nous voyons aussi la brume qui fait comme un nuage dans la vallée, et les éclairs descendre sur les collines. Nous voyons aussi toutes les couleurs d'automne qui changent – un merveilleux panorama. Tous les matins, je descends la côte pour aller travailler à la ferme avec Renaud.

A move up the hill

In June, I moved up the hill; myself with Armelle, Renaud, Lazare, Alix, Baptiste and Nemo, the dog. We moved to the Dome! It is a beautiful house in a beautiful spot.

Moving was lots of packing and unpacking. My room is downstairs – I love it. I have a new big double bed for me. We have an amazing view – we can see the sunrise and sunset, changing through all different colours, we can see the fog like a mist in the valley, and we can see the lightning coming down on the hills. We could see all the fall colours changing – a beautiful panorama. I still walk down every evening to work in the barn with Renaud.



Arjuna Glezos

Au bureau – Un gros coup de vent...

Comme vous pouvez lire dans nos autres articles, des vents de changements et d'aventures ont soufflé un peu partout dans la communauté. Heureusement ce ne fut pas un vent froid, comme celui qui nous arrivera bientôt avec l'hiver qui est à notre porte, mais un vent de renouveau. Au bureau, en début d'année, il ne restait plus que moi, Kazuko et Sasha, puisqu'en fin d'année passée nous avons eu le départ de trois collègues. Le boulot ne manquait pas, je peux vous l'assurer ! Différentes tâches ont été graduellement partagées avec les autres collègues de la communauté et, pour quelques temps, seulement un poste a été comblé. Alors, en début d'année, nous avons accueilli Edith qui, heureusement, s'en tire très bien, compte tenu qu'elle est arrivée dans une période très instable. Je peux lui dire.. Bravo! tu as passé tous les tests !

Tout le monde a donc dû remonter leurs manches et mettre l'épaule à la roue afin de s'ajuster dans beaucoup de choses et, vous devez vous en douter, rencontrer différents imprévus et relever plusieurs défis qui se sont présentés tout au long de l'année. L'année se termine et je pourrais dire à tout le monde, Bravo gang, défis relevé ! Je pense qu'on est prêt pour la nouvelle année, qui je sais déjà, nous apportera encore plusieurs autres gros défis.

At the office – a whirlwind...

As you can see from our other articles, the winds of change have been blowing all over Maison Emmanuel. Luckily, it has not been the cold winds of the north that herald the beginning of winter, but rather a breath of fresh air and renewal. At the office, at the start of the year, there were only myself, Kazuko and Sasha, as three of our colleagues had left by the end of last year. We were not short of things to do, I can assure you! Different tasks were shared with other colleagues in the community, and at the start of the year we welcomed Edith, who has proved that she is more than up to the job, especially in a moment when things were rather unstable. I can tell her..Bravo ! you have passed all the tests !

Everybody had to roll up their sleeves and put their shoulders to the wheel to adjust and adapt : facing new challenges and dealing with the unexpected through the year. And now we are coming to the end of the year, and I can only say Bravo! We are more than ready for whatever the new year may bring.

Line St-Amant



En quête de la plus parfaite miché de pain...

Cet fut un été des plus florissants à Maison Elisabeth puisque la cuisine de la ferme et la librairie ont été transformé pour laisser la place à notre nouvelle boulangerie communautaire. Un plus grand espace signifie que plus de gens peuvent travailler, et que ceux en chaises roulantes peuvent se mouvoir beaucoup plus facilement. Nous pouvons maintenant surveiller de plus prêt la levée de notre pâte.

Le nouveau four a représenté tout un défi – nous avons maîtrisé la confection du parfait croissant (même sans lamineur), mais la parfaite miché de pain est plus difficile à atteindre. Après une variété d'expérimentations hautement scientifiques comprenant moules de métal et différentes quantités d'eau, nous nous approchons de notre pain au levain idéal.

In quest of the perfect loaf of bread...

This summer saw a flurry of activity in Maison Elisabeth, as the farm kitchen and the library were transformed in to our new community bakery. The larger space means that more people can work, and those in wheelchairs can move around more freely...and we can keep a closer watch on our highly active sourdough starter...

The new oven presented something of a challenge – we have mastered the perfect croissant (even without a laminator), but the perfect loaf proved more elusive. After various highly scientific experiments involving cast iron pans and different amounts of water, we are approaching our ideal pain au levain.

A certain level of stress was involved in our move in to the new space,

Mon voyage au New Hampshire

Nous sommes allé à la conférence du North American Council, à la ferme Ploughshare au New Hampshire. C'était agréable de revoir de vieux amis et de nouveaux visages. Nous avons fait toutes sortes d'activités – forger du métal, ce que je n'avais jamais fais avant. Le thème de la conférence était le "Ménage" et nous sommes revenu à la maison avec de nouveaux linges en micro-fibres. Ils semblent bien travailler et avoir bien nettoyer notre système septique car j'en ai jeter un, par accident, dans la toilette...

My trip in New Hampshire

We went to the North American Council conference at Ploughshare Farm in New Hampshire. It was nice to see old friends and new faces. We did lots of different activities – blacksmithing with metal that I never did before. The theme of the conference was "Cleaning", and after we came home we got some new micro-fibre cloths. It seems they are working very well and cleaned our septic field too because I flushed some down the toilet by accident...

Amy Williams

L'installation de ce nouvel espace nous a fait vivre un bon niveau de stress et il est monté d'un cran vu notre participation au marché d'été de Ste-Adèle, où nous avons vendu une partie de notre production et celle provenant de nos ateliers. La formation du MAPAQ (Ministère de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation), l'installation du nouveau four, refaire le plancher tout en céramiques en temps, installer les nouvelles étagères...ce fut tout un marathon. Plusieurs personnes nous ont aussi prêté main forte et nous ont offerts leurs conseils, du design intérieur aux recettes.

Maintenant que nous pouvons confortablement produire le pain pour les besoins de la communauté, nous prévoyons augmenter nos ventes...surveillez nos annonces !

precipitated by our participation in the summer market in Ste.Adele, where we sold some of our baked goods along with a selection of craft products from the other workshops. MAPAQ (Ministère de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation) training, the installation of the new oven, getting the floor tiled in time, putting up new shelves...it was a bit of a marathon. Many people helped out...and offered advice on everything from interior design to recipes.

Now that we are able to comfortably produce the bread we need for the community, we are looking forward to expanding our sales...watch this space!

Thomas Runge



Un Vent de Changement...

Les vents ont tourné cette année et ils ont soufflé si fort que l'atelier de tissage est parti de Val-David pour se retrouver au sous-sol de la maison de la ferme. C'est une belle surprise que de se retrouver au cœur de la communauté.

Ceci dit, le déménagement de l'atelier n'a pas été une mince affaire. Une chance que nous avons eue beaucoup d'aide pour bouger et réinstaller tout l'équipement et le matériel. Fraîchement repeintes, l'ancienne chambre d'Arjuna et de Laurie-Anne sont maintenant devenues un univers de la fibre, avec ces mille bobines de fil, de couleur et de créativité. Étant plus grand qu'auparavant, l'espace de couture nous permet maintenant d'avoir une table de coupe, pour le plus grand plaisir de nos genoux !!

En résumé, cette grande aventure nous a demandé beaucoup d'effort et de temps, mais nous a apporté que du positif. Nous sommes déjà en pleine création, encore plus motivés(es) et habités(es) par ce vent de fraîcheur. J'en profite aussi pour lancer un appel à tous, l'atelier de tissage est toujours à la recherche de cravates car le succès des tapis-cravates ne cesse d'accroître. Merci !



Winds of Change...

The winds of change were blowing in the spring : the weavery workshop was swept along, and said goodbye to Val David to settle in to the farmhouse at Maison Emmanuel. It is a pleasure to find ourselves at the heart of the community.

That said, moving was quite an operation ! Fortunately we had a lot of help for moving and setting up all the equipment and materials. Freshly painted, the former bedrooms of Laurie Anne and Arjuna have been transformed in to a world of fibre, filled with bobbins, colour and creativity. We have a much larger space for sewing, with a table for cutting cloth that means we don't have to get down on our hands and knees!!

In brief, this new adventure required a great deal of time and effort, but has brought many positive changes. We have already thrown ourselves in to the act of creation, with new energy and motivation...and would be delighted to receive any old ties you may have, as the success of our « tapis-cravates » is such that we are struggling to keep up with demand. Thank you !

Julie Simoneau



Je m'appelle Laurie-Anne et je travaille à l'atelier de tissage depuis longtemps. Je participe 3 fois par semaine à l'atelier et en ce moment je tisse un tapis avec des cravates, un foulard et une nappe. C'est beaucoup de travail. Nous devons aller avec Julie chercher des cravates lorsque nos boîtes sont vides. Par le passé, j'ai aussi tissé plein de tapis originaux : le tapis Walt Disney, le tapis avec les bandes de cassettes vidéo, les tapis en jeans, les tapis en jute, les tapis en catalogue... J'ai aussi fabriqué ma maison en tissu et feutré des écharpes.

My name is Laurie Anne, and I have been working a long time in the weavery. I am there 3 times a week at the moment, and am working on a tie carpet, a scarf and a tablecloth. It is a lot of work. We have to go with Julie to look for more ties, because our boxes are empty. I have also worked on lots of very original carpets : a Walt Disney carpet, a carpet made with video cassette ribbon, carpets made of old jeans, jute carpets, rag rugs...I also made my house out of fabric, and felted scarves.

Laurie Anne Daviault

VACANCES D'ÉTÉ

Tout le monde a besoin de vacances... Nous nous sommes donc tous réjouis de partir cet été, quelques-uns sont allés au Camp Garagona, d'autres au Camp Massawippi, et plusieurs dans un chalet sur un bord de lac à l'Annonciation. Ce ne fut pas un été chaud, mais nous avons tout de même profité des périodes ensoleillées, nous amuser dans l'eau et aussi dormir sur la plage...

SUMMER HOLIDAYS

Everybody needs a holiday... We all enjoyed getting away this summer, some of us to Camp Garagona, some to Camp Massawippi, some to the chalet at the lake in l'Annonciation. It wasn't the hottest summer, but we all managed to catch some sun and enjoy getting in the water and sleeping on the beach...



Le théâtre – Quelles belles aventures !

L'atelier de théâtre de Maison Emmanuel a présenté cette année le « Voyage d'Ulysse, partie II », pour faire suite à notre production de l'an dernier et clore l'odyssée du grand héros de la mythologie grecque. Présenté en juin pour les résidents de Maison Emmanuel, avec le concours de Mascha et Julio, l'aventure d'Ulysse a été reprise en octobre à Val-David en clôture de notre Marchethon annuel, cette fois-ci avec l'aide d'Emily et Lisa, bénévoles nouvellement arrivées.

Nous explorons cette année l'aventure en mer de nouveaux héros, fort différents, dans une mise en scène mouvementée relevant de la chorégraphie, inspirée par l'atelier que nous offrait en juin dernier la chorégraphe Annie Pelletier, du Cirque Éloïze.

Voici l'occasion de remercier encore l'équipe du Cirque Éloïze pour avoir investi en nous temps, talent et confiance et la Fondation Éloïze qui nous font de généreux dons, depuis plusieurs années déjà, en nous offrant des journées de formations dans diverses disciplines reliées au cirque. C'est grâce à son concours et celui du cirque que nous avons pu diversifier nos productions, développer de nouvelles aptitudes en répondant aux intérêts variés de nos villageois, en plus de leur faire connaître, dans chaque discipline, des modèles inspirants que nos résidents ne sont pas près d'oublier. Salutations à tous, espérant vous faire honneur lors de nos prochaines productions !

Adventures in Theatre!

This year, Maison Emmanuel's theatre group presented « The Voyage of Ulysses, part II », following on from last year's presentation, and bringing to a close the odyssey of the mighty Greek hero. Our first performance was in June, for the residents of Maison Emmanuel, with the support of Mascha and Julio, with a second performance in October at the culmination of our annual Walkathon, this time with the involvement of new arrivals Emily and Lisa.

This year, we are exploring another maritime adventure, with new (and very different) protagonists. Inspired by our workshop last June, with Cirque Éloïze's choreographer Annie Pelletier, this year's production will be full of movement.

We would like to take this opportunity to say another big Thank You to Cirque Éloïze for their time, talent and confidence, and to the Fondation Éloïze for their generous donations over the years. We have benefited from a wide range of full day workshops in many different circus-related disciplines. It is thanks to their support, both financial and instructional, that we have been able to diversify our productions, develop new skills, and explore and respond to the varied interests of our villagers. You have inspired us, and we hope to do you proud in our next productions !

Anne-Marie Fauteux

Bonjour tout le monde, mon nom est Marie-Claire. Je fais du théâtre les lundis, toute la journée, avec Anne-Marie et aussi Lioba, Arjuna, Patrick, Laurie-Anne, Amy, Belinda et Tobie. Chaque lundi matin, avant de pratiquer notre pièce de théâtre, nous faisons quelques exercices avec Anne-Marie pour se garder en forme pour nos pratiques. J'aime ça inventer et créer de nouvelles pièces avec eux, me déguiser et devenir actrice sur scène. Et j'aime ça aussi présenter mes pièces de théâtre devant le public et que ma mère filme et que je puisse les regarder sur DVD après ça. Je me sens très créative, bien et légère sur scène. Maintenant, nous préparons une pièce de théâtre sur l'histoire d'une baleine qui s'appelle Moby Dick. J'ai hâte de présenter cette nouvelle pièce de théâtre devant le public. Et voilà.

Hello everybody, my name is Marie Claire. I am in the theater group every Monday all day with Anne-Marie, and with Lioba, Arjuna, Patrick, Laurie-Anne, Amy, Belinda and Tobie. Every Monday morning, before we start practicing our piece, we do some exercises with Anne-Marie to keep us in shape for our rehearsals. I really like inventing and creating new theater pieces with everyone, putting on my costume and becoming an actress on the stage. And I really like performing in front of an audience, and being filmed by my mother, so that I can see it on DVD afterwards. I feel good on the stage : creative and light. At the moment, we are working on a piece based on the story of a whale called Moby Dick. I am looking forward to presenting it to the public. Et voilà.

Marie Claire Meilleur



Célébrer et avoir du plaisir

Nous travaillons tous très fort à Maison Emmanuel (enfin, certains plus que d'autres...) mais nous avons aussi beaucoup de temps pour célébrer et aussi avoir du plaisir.

À Pâques, nous avons une messe, un brunch tous ensembles, une chasse aux oeufs et une promenade tout le monde ensemble. A la Pentecôte, nous lisons la bible dans différentes langues et mangeons des mets de différents pays. A la St-Jean, nous avons un gros gros barbecue et un grand feu de joie. A la Saint-Michel, nous avons à trouver notre courage pour trouver le dragon. Entre temps, il y a beaucoup d'anniversaires qui sont toujours une excuse pour fêter.

Halloween est la fête préférée de Gary, nous sommes tous déguisés et mangeons un tas de bonbons suite à quoi, nous visitons notre "Maison Hantée". Cette année nous avons eu une danse au son de nos nouveaux haut-parleurs. Après Halloween, vient la journée de la Toussaint où nous allumons des chandelles au mémorial de Jérémie Fauteux Bluteau (résident décédé en 2000) et en mémoire de toutes les personnes qui ont été importantes pour nous.



Maintenant nous préparons Noël, une grande fête le 19, où nous espérons vous compter des nôtres, suivi de la veille de Noël, où nous aurons notre gros souper, suite à quoi nous nous rendons tous à l'étable pour des chants de Noël pour les vaches, le cheval et les poules.

Celebrate and have fun

We all work pretty hard in Maison Emmanuel (some people harder than others...) but we have plenty of time for celebrating and having fun too. At Easter, we have Easter service, brunch altogether, easter egg hunt and then an Easter walk all together. At Whitsun we read the bible in all different languages and eat food from lots of different countries. At St John's we have a big, big barbecue and bonfire, and at Michaelmas we have to find our courage to fight the dragon. In between there are lots of birthdays which are always a good excuse for a party.

Gary's favorite is Hallowe'en where we all get to dress up and eat a lot of candies after we have been through our "Haunted House". This year we had a dance afterwards with our new speakers. After Hallowe'en comes All Souls Day, when we light candles at Jeremie Fauteux Bluteau's memorial (resident who died on 2000) and remember all the people who were important to us who have died.

Now we are preparing for Christmas, with a big party on the 19th that we hope you will join us at, and then on Christmas Eve we will have our big dinner and go to the barn to sing carols to the cows and the horse and the chickens.

Jacqueline Schirmer Duckworth

Le mot du Président

Je voudrais remercier tous les membres de la communauté de Maison Emmanuel pour tous les efforts qu'ils ont fait tout au long de l'année. Le groupe porteur, Mary, Armelle, Renaud, Kazu, Thomas et Audrey, qui ont une fois de plus fait un travail exceptionnel. Edith, notre nouvelle technicienne comptable, qui s'est jointe à Sasha et Line dans le bureau. Notre groupe de maintenance qui continu de faire en sorte que les choses se passent bien. Nos maîtres d'ateliers et nos thérapeutes qui continuent de faire ressortir le meilleur de nos villageois.

Je veux aussi remercier nos conseils d'administration, tous ceux et toutes celles qui sont là depuis plusieurs années et les nouveaux membres, pour leur continuel support à la communauté de Maison Emmanuel.

Au nom du conseil d'administration de Maison Emmanuel, je souhaite aux familles ainsi qu'à nos amis(es), une nouvelle année prospère.

A word from the President

I would like to thank the members of the Maison Emmanuel community for all the effort they have put in over the past year. The core group of Mary, Armelle, Renaud, Kazu, Thomas and Audrey have once again done an exceptional job. Edith, our accounting technician, has joined Sasha and Line in the office. Our maintenance group continues to keep things running smoothly. Our workshop masters and therapists have continued to bring out the best in our villagers.

I would like to thank our boards of directors, all those who have been there for many years and our new members, for their ongoing support of the community of Maison Emmanuel.

On behalf of the Maison Emmanuel Board of Directors, I wish all families and friends of Maison Emmanuel a wonderful holiday season and a safe and prosperous New Year.

Bob Irons - Président, Conseil d'administration Maison Emmanuel



Un mot du Président

Une autre année tire à sa fin. 2014 aura été un peu plus difficile du côté des levées de fonds, mais aura tout de même permis, incluant le tournoi de golf et au marchathon, d'amasser plus de \$ 69,000 (au 30 novembre). Un énorme merci aux donateurs, aux commanditaires ainsi qu'aux bénévoles qui, grâce à leur implication et à leur dévouement, sont venus en aide à Maison Emmanuel, Centre Éducatif.

2014 fut certes une année plus difficile sur le plan financier, mais La Fondation Maison Emmanuel en a profité pour entreprendre une réflexion sur les outils de développement philanthropiques qui lui permettront de soutenir davantage les besoins vitaux de Maison Emmanuel.

Cette réflexion entreprise, ainsi que les actions qui en découleront, nous laisse présager une année 2015 très prometteuse. C'est pourquoi de nouveaux projets sont actuellement à l'étude et nous nous permettons, en début d'année prochaine, de vous informer des différentes opportunités de contribution au développement et au soutien de notre mission.

En mon nom personnel ainsi qu'au nom de tous les membres de la Fondation Maison Emmanuel, merci encore une fois à tous pour votre soutien.

A word from the President

The end of another year is upon us. 2014 proved to be more challenging when it came to fundraising, including the golf tournament and the walkathon, we were able to raise more than \$69,000 (as of November 30). An enormous thank you to our donors, sponsors, and volunteers, who through their involvement and devotion have supported Maison Emmanuel, Centre Éducatif.

2014 has certainly been a difficult year financially. However, the Maison Emmanuel Foundation has taken this time to reflect on the tools we need to help us in our philanthropic development and allow us to sustain the vital needs of Maison Emmanuel.

This time of introspection, and the actions that will follow, lead us to predict a promising year for 2015. New and different projects are being considered and we will keep you informed at the start of the new year of the different opportunities to contribute to the development and support of our mission.

On behalf of all the members of the Maison Emmanuel Foundation, and personally, I would like to thank you all again for your support.

Alain Duclos, Président
Conseil d'administration Fondation Maison Emmanuel

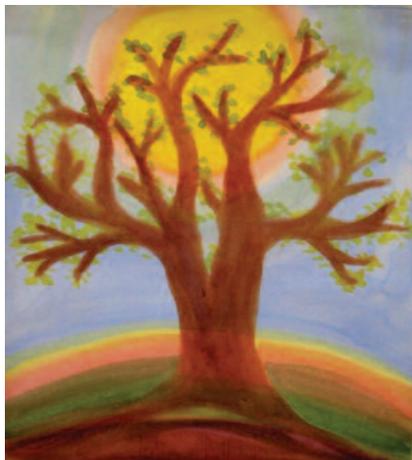
La Fondation Maison Emmanuel

reçoit avec gratitude tous les dons qui viennent soutenir la mission de Maison Emmanuel par :

- Une promesse de don
- Une contribution financière
- Une contribution de membre
- Un don en espèce ou services
- Un don en l'honneur ou à la mémoire d'un être cher
- Une participation aux événements spéciaux

Don Planifié, un don pour le futur

- Don d'assurance vie
- Don d'un REER – FEER
- Don de titres
- Legs testamentaire
- % d'un fonds de retraite



The Maison Emmanuel Foundation

receives gratefully all donations made in support of Maison Emmanuel's mission, through:

- Pledges
- Monetary gifts
- Membership contribution
- Gifts in kind
- In honor or in memory of a loved one
- Participation in special Events

Planned giving, a gift for the future

- Through a gift of Life Insurance
- A legacy
- Gift of an RRSP or RRIF
- Gifts of securities
- % of a retirement fund

Fondation Maison Emmanuel Foundation

1561 chemin Beaulne, Val-Morin, QC J0T 2R0 - Tél: (819) 322-7014 - Téléc: (819) 322-6930

fondation@maisonemmanuel.org - www.maisonemmanuel.org

Charité no: 89098-7498-RR0001

MERCI ! THANK YOU!

POUR VOTRE SOUTIEN ET POUR TOUS VOS DONS REÇUS ENTRE LE 1^{er} DÉCEMBRE 2013 ET LE 30 NOVEMBRE 2014
FOR YOUR SUPPORT AND ALL DONATIONS RECEIVED BETWEEN DECEMBER 1st 2013 AND NOVEMBER 30th 2014

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX SPECIAL EVENTS

Un gros MERCI à tous les bénévoles qui ont contribué aux succès de nos événements.

A big THANK YOU to all the volunteers who contributed to the success of our events

**TOURNOI DE GOLF 7^e Édition
GOLF TOURNAMENT 7th Edition**
12 juin/June 12, 2014
\$10,658

Trou d'un coup / Hole in one Jaguar 2014

(pas de gagnant/no winner)
Jaguar Land Rover Laval

**Fruits/noix offerts sur le parcours
Fruits/nuts given on the course**
S. Bourassa Ltée Ste-Agathe

**Dons pour encan ou tirage
Donations for auction or draw**

**Billets de spectacle / Theater
tickets**

Théâtre du Marais de Val-Morin

**Certificat cadeaux scéance photo
Gift certificate photo shoot**
Thomas Dufresne photographe

**Certificat cadeau séjour vacance
Holiday gift certificate**
Hôtel Manoir St-Sauveur

**Certificat cadeau "Bain & Sauna"
Gift certificate "Bain & Sauna"**
Polar Bear's Club

**Certificat voyage/Voyage gift
certificate**
Voyage Orientation Travel

**Ensemble de blocs Pos-It
Combination of Post-It blocks**
Isabelle de Palma, votre adjointe
personnelle

Etui pour Ipad / Ipad case
Refendoirs CR Itée

**Journée de golf pour 4 joueurs
Golf day for a foursome**
Club de Golf Val-Morin

**Journée de golf pour 8 joueurs
Golf day for 2 foursomes**
Club Link Corporation – Islesmere

**Peinture Aquarelle/Watercolor
painting**
Esther-Marie Maresso Langlois

Sac de Golf / Golf bag
Services financiers groupe Investors

**2 lithographies joueurs Baseball
2 Baseball players lithographe**
Claude Moreau

Nos Commanditaires Our Sponsors

Arcelor Mital
AIM Holdings LP
Alain Levac pont roulant
Assuration inc.
Groupe Canam
Louis-Philippe Kassar, Pharmacien
Michel Thibodeau
Municipalité de Val-David
Quali-T-Tube
Refendoir CR Ltée
Ryerson Canada
Services énergétiques R.L. inc.
Service financiers groupe Investors
Sydco inc.
Taranis Conception & Gestion
Thomas & Betts Itée
Jean-Pierre Vasseur

**MARCHETHON 4^e Édition
WALK'N' ROLL 4nd Edition**
21 septembre/September 21, 2013
\$6,590

Commanditaire/Sponsor

**Matériel, aliments et breuvages
pour notre buffet / Material, food
and beverages for our buffet**
S. Bourassa Ltée Ste-Agathe

Merci à tous ceux et celles
qui ont marché avec nous !
Thanks to all who walked with us!

**Concert de NOËL offert par :
Christmas Concert offered by:**
L'Ensemble Vocal Cantivo des
Laurentides - un Merci tout spécial -
\$301

DONATEURS FONDS DE DOTATION DONORS ENDOWMENT FUND

Alain Duclos, Refendoirs CR Itée

NOS DONATEURS OUR DONORS

Chantal Abord-Hugon
James W. Allan
Robert Asch
Inge-Barbara Bastian
Sylvia Bausman
Louis-Paul Beaudry
Gaétan Beaulieu
Rémy-Claude Beaulieu & Manon
Morency
Daniel Bélanger
Yves Bélanger

Renée Bélec Lemire
Ingrid & Mel Belenson
Anne-Marie Belhadj
Linda Bellemare
Paul-André & Thérèse Bernier
Michel Boer
Michèle Boisvert
René & Diane Boisvert
Dr Richard A. Bolton
Damase & Ghislaine Bouffard
Ghislaine Boulé
Denis Bourbonnais
Ellena Bouzaglo
Michel Denis & Linda Boyer
Pierre & Odette Breton
Peter Brossette & Margit Kenn-
Brossette
Irwin & Freda Browns
Monique Bruneau
Céline Bujold
Michael Burnet
Leslie Carbonneau Veilleux
Andrée Careau & Jacques Labrosse
Nicole Careau & Marcel Boucher
Louis Cartier
Jane Casson
Guy Paul Chapdelaine & Andrée
Chartrand
Lise Châteauvert
Alain Chénier & Jacinthe Mathieu
John & Jean Cooper
Georgia Copland
Glenn Corlett
Jocelyne Côté
Martin Cyr
Élise Daviault
James & Madeleine Definney
Herve De Fontenay & Linda
Gaboriau
Michael Deitcher
Michel Deschamps & Nathalie
Mainville
Huguette Desharnais
Jeannette Desjardins
Alain Desmarais
Ginette Désormeaux Crépeau
Elizabet Dobri
Carol Doyle & Roger Hart
Ronald B. & Peggy Drennan
Louise Dryver
John Duckworth & Anne Fouillard
Martin Duckworth & Audrey
Schirmer
Bertrand Duclos & Chantal St-
Germain
J. Gérard Duclos & Pierrette Robin
Thérèse Dufresne
Virginie Ernout
Sue Falconer
David Fennario
Pierre Fortier & Francine Huard
Hélène Fortin
Claire P. Frappier
Lise Frappier
Suzanne Frappier
Louis Gagnon & Laurence Guay
Katya Gagnon Huber
Serge Gardner
Louise Gauthier
Christopher J. Gillespie
Ginette Godard
Solange Godard

Suzanne Goedike
Gisèle Grand Maison & Robert
Montgomery
Laurence Guay
Pierre Guimont
Harry Gulkin & Mary Murphy
Michel Hébert
Donald W. & Anne Hetherington
Stacey C. Huber
Susan Huyck
Robert H. & Lorraine Irons
Joan Ivory
Michael Kelly
Bonnie Klein
Haim & Adriana Kotler
Carmen Lachance
Pierre Lafrance
Anne-Marie Langlois & Pierre
Pelletier
Denis Langlois & Michèle Careau
François Langlois & Lynne Parker
Gaétan Langlois & Esther-Marie
Maresso Langlois
Jacques Langlois
Chantal Larivée
Lorna Larocque & Jean-Pierre
Lacasse
Céline Lavoie & James Montgomery
Arlene Lechinsky
Abby Lippman
Colin A Low
Douglas & Anne MacKintosh
M. & Mme Marcel Marcoux
Jackalyn Marsh
Martha E. McKenna
Lorraine McNicoll
Emery Meilleur
Normand Meilleur
Elizabeth Mitchell
Line Moffette
Marguerite Monnin & Donald AA
Cameron
Marjorie Moreau Turpin
Claire Morin
Ruth Morin & Jacques Biage
Simon Noël
Richard Normandeau
Salomon Oziel
Jacqueline Paquette
André Pedneault
Jean-Marie & Charlotte Plante
Nancy G. Rae
Josef Reeve & Johanna Koeslag
Angèle Renald
Céline Renald
Muriel Renaud
Hubert Richard
David Robbins & Kim Larouche
Nicholas Schirmer
Denis Schneider
Inge Sell
Veronica Selver
Robert & Judith Serve
Teresa Sgrignuoli
Langis Sirois
Vera Skalova Hirsh & David
Schulman
Gilles St-Jacques
Burl D. & Kathleen N. Summers
Renaud Suzanne & Armelle
Ferrandiz

MERCI !

THANK YOU!

NOS DONATEURS OUR DONORS

Giancarlo V. Talarico
Michael Tott
Jean-Yves Tousignant
Serge Vaillancourt
Gerald Van Gorp
Jean-Pierre Vasseur & Renée
Duclos
Louis-Charles Veilleux & Denyse R.
Beauchesne
Jean-Paul Vendette
Daniel Vincent
Glen Whyte & Maria Duckworth
David R. Wright
Louise Zicat
Aim Holdings LP
Arcelor Mittal Coteau-du-Lac
Assuraction inc.
Banque Scotia
Caba Inc.
Camphill Foundation Canada
Centraide du Grand Montréal
Centre dentaire Manon Routhier
Circle of Life Foundation inc.
Clinique dentaire Val-David
Club de Bridge Duplicata de
Gatineau
Dawcoelectric inc.
DCM Integreted Solutions inc.
Devencore Itée
EA Entreprises Alliéés Itée
EB Métal inc.
Ed Le Saux Plomberie
Engel-Chevalier Services Financiers
Fauteux, Bruno, Buisnière,
Leewarden
Gestion Chades inc.
Gestion Périmètre
Gestion Sylvie Leroux inc.
Gourmet du Village Morin-Heights
Groupe Ada Division Gestion André
Duclos
Groupe conseils Lacasse-Trudeau
Hélène Lemire, Centre de neuro-
développement
Hydro Mobile
Individual Investment Corp
Institut international des
métaphysiciens(es)
Jolicoeur Savard Assurance inc.
JYNT Fabrication inc.
Lac Marois Union Church
Langcare Conseillers en Gestion inc.
Les Aliments Rose Hill Foods Inc
Louis Philippe Kassar, Pharmacien
Maksteel
MVF Matheson Valves
Noxo Holding Inc
Reeks Investments
Refendoirs CR Ltée
RFC Industries Inc.
Richelieu Valley United Church
R & M Lang Foundation
Ryerson Canada Inc.
The Hay Foundation
Trinity Anglican Church
Vision Solution de Procédés

NOS MEMBRES OUR MEMBERS

Daniel Bélanger
Ingrid & Mel Belenson
Marie Bergeron
Michael Boer
Michèle Boisvert
Michel Bourassa
Ellena Bouzaglo
Michel Denis & Linda Boyer
Andrée Careau & Jacques Labrosse
Micheline Careau Mercier
Nicole Careau
Louis Cartier
Guy Paul Chapdelaine & Andrée
Chartrand
Jeannette Desjardins
Ginette Décormeaux Crépeau
Ronald B. & Peggy Drennan
Martin Duckworth & Audrey
Schirmer
J. Gérard Duclos
Marvin Epstein
André Frappier
Lise Frappier
Ruth Gesser
Gidèle Grand Maison & Robert
Montgomery
Anne & Donald W. Hetherington
Sylvie Héту
Suzanne Huycke
Robert H. & Lorraine Irons
Claude Jalbert
Claudette & Jean Langevin
Douglas MacKintosh & Anne McKim
MacKintosh
Eduardo Marcos
Martha E. McKenna
Elizabeth Mitchel
Pauline Pelletier
Wilmy Meijer Prinsen
David A. Robb
Joseph Schirmer & Jane Brelis
Schirmer
Inge Sell
Teresa Sgrignuoli
Jancis Stead
Gilles St-Jacques
Burl D. & Katherine N. Summers
Renaud Suzanne & Armelle
Ferrandiz
Adrian & Magrietha Van Heiningen
Clinique Dentaire Val-David
Gestion Sylvie Leroux inc.
Paul Lanthier Extincteur inc.

DONS DÉDIÉS DEDICATED DONATIONS

**Ateliers & Thérapies
Workshops & Therapies**
Echo Foundation

**Atelier avec le Cirque Éloize
Workshop with Cirque Éloize**
Fondation Eloize

**Cadeaux & paniers de Noël
Christmas gifts & baskets**
RUMP's Retired Unemployed Male
Pensioners

**Camp d'été
Summer camp**
The Gustav Levenschi Foundation

**Équipements de massage
Massage Equipment**
Vera Skalova Hirsh

**Parrainage d'un travailleur
bénévole / Volunteer co-worker
sponsorship**
Pratt & Whitney Canada – Fonds de
bienfaisance des employés

DONS EN NATURE & SERVICES GIFTS IN KIND & SERVICES

**Épices & tisanes
Spices & Herbs**
Merci tout spécial à La Clef des
Champs

**Paniers fruits & légumes
Baskets of fruits & vegetables**
Church of Saint-Francis of the Birds

**Vêtements & Accessoires
Clothing & Accessories**
Ronald B. & Peggy Drennan
Jacquie Marsh

DONS EN L'HONNEUR DE : DONATIONS IN HONOR OF:

Inge Barbara Bastian
Claire Marie Boyer

Gary Doyle
Carol Doyle & Roger Hart

Steven Irons
Roger & Marielle Poirier

Martin Langlois
Louise Ducharme

**Famille/ Family
Schirmer Duckwort**
Linda Ballantyne
Sara W. Rosner & Quy Duong
Irene Beatrice Selver & Anna Selver-
Kassell

Vera Skalova Hirsh
Dr Adrian Langleben & Ruth Horn
Elaine Shapiro

DONS EN MÉMOIRE DE : DONATIONS IN MEMORY OF:

Nicole Brassard
Michèle Boisvert

Odette Dubé Grand Maison
François Dubé
Jean Gariépy
Gisèle Grand Maison & Robert
Montgomery
Pierre & Odette Breton
Robert H. & Lorraine Irons
Céline Lavoie & James Montgomery
Susan G. Montgomery
Réclamations Yvon Trudel

Eilyn & Mario Duschenes
Eileen Cummings

Géraldine Hardy
Services énergétiques R.L. inc.

Martin Lemaire
Andrée Careau & Jacques Labrosse

Renée Maltais
Paul Maltais & Sonia Dawydzhak

Jan Meijer
Wilmy Meijer Prinsen

Omer Picard
Nicole Careau & Marcel Boucher

E Robert Savage
Michael Boer
Denis Langlois & Michèle Careau
Arthur Richard & Elizabeth Tremaine

Gérard Sigouin
Andrée Careau & Jacques Labrosse

Angéline Simard
Michèle Boisvert

Yvette Vachon Bégin
Micheline Careau Mercier

Marguerite Vézina
Gaéтан Langlois & Esther-Marie
Maresso Langlois

2 chaises berçantes en mémoire de :
2 rocking chairs in memory of :

**Netta Jarka
Helen Smith**
Richelieu Valley united Church

Fondation Maison Emmanuel Foundation

1561 chemin Beaulne, Val-Morin, QC J0T 2R0 - Tél: (819) 322-7014 - Téléc: (819) 322-6930

fondation@maisonemmanuel.org - www.maisonemmanuel.org

Charité no: 89098-7498-RR0001